

Warszawa, dnia 27 lutego 2020 r.

Poz. 317

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej w sprawie dokumentacji granicznej określającej przebieg linii granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską,

podpisana w Wilnie dnia 17 lutego 2018 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 17 lutego 2018 r. w Wilnie została podpisana Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej w sprawie dokumentacji granicznej określającej przebieg linii granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską, w następującym brzmieniu:

Umowa

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej
w sprawie dokumentacji granicznej określającej przebieg linii granicy państwowej
między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Litewskiej, zwane dalej
„Stronami”

- kierując się zasadami poszanowania suwerenności, integralności terytorialnej państw i nienaruszalności granicy państwowej,
- realizując zobowiązania wynikające z Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską o wspólnej granicy państwowej, stosunkach prawnych na niej obowiązujących oraz współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach granicznych, sporządzonej w Wilnie dnia 5 marca 1996 r., zwanej dalej „Umową z 1996 r.”

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Przebieg linii granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską określa, zgodnie z postanowieniami Umowy z 1996 r., dokumentacja graniczna opracowana na podstawie wyników pierwszej wspólnej kontroli przebiegu polsko-litewskiej granicy państwowej, przeprowadzonej przez Polsko-Litewską Komisję Graniczną. Dokumentacja graniczna określa również istniejący system oznakowania granicy państwowej.
2. Dokumentację graniczną, o której mowa w ustępie 1, będącą integralną częścią niniejszej Umowy, stanowią:
 - 1) Opis protokolarny przebiegu linii granicy państwowej;
 - 2) Mapa granicy państwowej;
 - 3) Protokoły znaków granicznych;
 - 4) Wykaz współrzędnych znaków granicznych oraz punktów matematycznych wyznaczających przebieg granicy państwowej;
 - 5) Protokół końcowy pierwszej wspólnej kontroli przebiegu polsko-litewskiej granicy państwowej, przeprowadzonej przez Polsko-Litewską Komisję Graniczną.

Artykuł 2

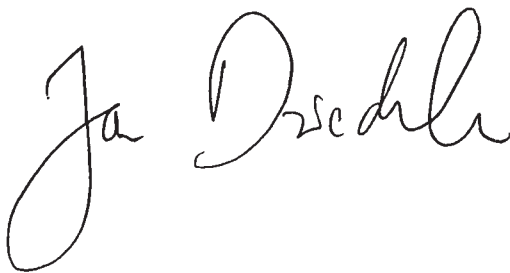
Dokumenty wymienione w artykule 1 ustęp 2, mogą być aktualizowane stosownie do postanowień Umowy z 1996 r. przez Polsko-Litewską Komisję Graniczną. Taka zmiana odpowiedniej części obowiązującej dokumentacji granicznej nie jest uważana za zmianę niniejszej Umowy, chyba że Strony postanowią inaczej.

Artykuł 3

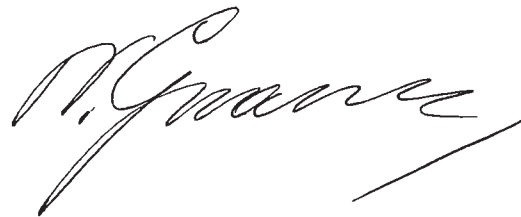
Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji i wejdzie w życie z dniem otrzymania ostatniej noty stwierdzającej wykonanie przez każdą ze Stron niezbędnych procedur wewnątrzpaństwowych.

Niniejszą Umowę sporządzono w Wilnie dnia 17 lutego 2018 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i litewskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

**Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej**



**Z upoważnienia Rządu
Republiki Litewskiej**



LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUTARTIS
DĖL SIENOS DOKUMENTACIJOS, KURIOJE APIBRĖŽIAMA
LENKIJOS RESPUBLIKOS IR LIETUVOS RESPUBLIKOS
VALSTYBĖS SIENOS LINIJOS PADĖTIS

Lenkijos Respublikos Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė, toliau –
Šalys,

- *vadovaudamosi* pagarbos suverenitetui, valstybių teritorijų vientisumo ir valstybės sienos neliečiamumo principais;

- *vykdydamos* 1996 m. kovo 5 d. Vilniuje sudarytos Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos sutarties dėl bendros valstybės sienos, su ja susijusių teisinių santykių, taip pat dėl bendradarbiavimo ir abipusės pagalbos šioje srityje, toliau – 1996 m. Sutartis, nuostatas,

s u s i t a r ė :

1 straipsnis

1. Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos valstybės sienos linijos padėtis pagal 1996 m. Sutarties nuostatas apibrėžta sienos dokumentacijoje, parengtoje remiantis Lenkijos–Lietuvos valstybės sienos linijos pirmojo bendro patikrinimo, kurį atliko Lenkijos–Lietuvos sienos komisija, rezultatais. Sienos dokumentacijoje taip pat apibrėžta taikoma valstybės sienos ženklinimo sistema.

2. 1 dalyje nurodytą sienos dokumentaciją, kuri yra neatsiejama šios Sutarties dalis, sudaro:

- 1) Valstybės sienos linijos padėties protokolinis aprašas;
- 2) Valstybės sienos žemėlapis;

- 3) Valstybės sienos ženklų protokolai;
- 4) Sienos ženklų ir matematinių taškų, nurodančių valstybės sienos padėtį, koordinacijų katalogas;
- 5) Lenkijos–Lietuvos valstybių sienos padėties pirmojo bendro patikrinimo, atlikto Lenkijos–Lietuvos sienos komisijos, baigiamasis protokolas.

2 straipsnis

1 straipsnio 2 dalyje nurodytus dokumentus gali tikslinti Lenkijos–Lietuvos sienos komisija vadovaudamasi 1996 m. Sutarties nuostatomis. Toks galiojančios sienos dokumentacijos atitinkamos dalies pakeitimas nelaikomas šios Sutarties pakeitimu, jei Šalys nesusitaria kitaip.

3 straipsnis

Ši Sutartis turi būti ratifikuota ir įsigalioja tą dieną, kai gaunamas paskutinis pranešimas, patvirtinantis, kad kiekviena Šalis atliko būtinas vidaus procedūras.

Ši Sutartis pasirašyta 2018 m. vasario 17 d. Vilniuje dviem vienodais egzemplioriais, kiekvienas jų lenkų ir lietuvių kalbomis. Abu tekstai turi vienodą galią.

Lenkijos Respublikos

Vyriausybės vardu

Lietuvos Respublikos

Vyriausybės vardu



Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 13 grudnia 2019 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Morawiecki*